

Jacques Paloumé

Easter 2004



09.04.2004 - 11.04.2004



East Grinstead



Hamburg



Rouen

Liebe Freunde,

**Herzlich Willkommen zu unserem
Osteturnier 2004 - dem Jacques Paloumé Turnier.**

Es ist uns eine große Freude Euch als unsere Gäste willkommen zu heißen, um eine weitere erfolgreiche Party zu feiern und auch ein wenig Hockey zu spielen.

Wir haben unser Bestes getan, um dieses Wochenende für Euch zu einem unvergessenen Erlebnis zu machen. Genießt das Wochenende in vollen Zügen und helft uns den "Geist" diese Turniers am Leben zu erhalten - wie es die letzten 50 Jahre der Fall gewesen ist.

Alle Teams werden sicherlich pünktlich ankommen, sodaß wir Euch herzlich am Donnerstag empfangen können.

Insbesondere begrüßen wir unsere Freunde aus

AS Rouen UC - Hockey - Frankreich

und

East Grinstead Sports Club - England .

Ebenfalls möchten wir Christine und Jacques begrüßen und ihnen für die langjährige Unterstützung danken.

Wir freuen uns auf einen guten Wettkampf auf und außerhalb der Plätze. Dieser soll in einem freundschaftlichen Geiste er und in Erinnerung an all die Teilnehmer vom Beginn im letzten Jahrhundert bis heute erfolgen.

Bleibt nur noch dem Organisationskomite zu danken, die durch ihrem Einsatz dafür Sorge getragen haben, dieses wunderbare Turnier zu organisieren. Diese Leute (das sind die mit den roten und müden Augen; mit den man laut klar und deutlich sprechen muß, wenn man ein Drink bestellen will.) werden dieselben sein, die Euch bei sich zuhause aufnehmen. Ein herzliches Dankeschön im Voraus an alle Jungs und Mädels des GTHGC.

Peter Wolff



Chers amis,

**Bienvenue à Hambourg pour notre Tournoi de Pâques
en 2004 - le Jacques Paloumé Cup.**

C'est un grand plaisir de vous accueillir chez nous pour faire la fête et pour jouer aussi un peu de hockey, bien sûr.

On a essayé de faire de notre mieux pour rendre ce week-end inoubliable. Amusez-vous bien pendant ces jours à venir et aidez-nous à conserver l'esprit de ce tournoi - comme on l'a fait pendant les 50 ans derniers.

Toutes les équipes sont certainement arrivées à l'heure et on leur dit cordialement bonjour,

Spécialement on voudrait saluer nos amis qui viennent de

AS Rouen UC - Hockey - France

et

East Grinstead Sports Club - England

On voudrait aussi saluer Christine et Jacques et leur dire un grand merci pour leur aide constante pendant toutes les années passées.

Nous espérons passer de bonnes compétitions dans l'esprit de l'amitié et dans le souvenir de tous les participants depuis le début de ce tournoi au siècle dernier jusqu'à nos jours.

Finalement, on voudrait remercier les membres du comité de l'organisation pour leur travail et le temps qu'ils ont investi à organiser le tournoi de cette année. (Ce sont d'ailleurs ceux qui ont les yeux rouges et fatigués et à qui il faut parler haut et distinctement pour commander une boisson.) Ce sont aussi presque les mêmes qui vont loger nos invités, autrement sans abris.

Un bon séjour pour tous et merci en avance à toutes les filles et à tous les garçons du GTHGC.

Peter Wolff



Dear friends,

Welcome to the Easter - 2004 Jacques Paloumé Tournament !

It is a pleasure for us to have you here in Hamburg as our guests, celebrating spectacular Hockey (and Parties of course).

We have done our utmost to entertain everybody as best as possible. So we ask you to enjoy the long weekend and keep the spirit of the festival alive. Many have done this before - since more than 50 years.

Surely everybody has arrived in time and we can give a warm welcome on Thursday evening to our friends from

AS Rouen UC - Hockey - France

and

East Grinstead Sports Club - England .

A special welcome to Christine and Jacques and a big thank you for your ongoing support . Welcome also to everybody who has joined in earlier years and now has a look in !

A very special welcome also to the participating teams and players that will join us over the weekend.

We are looking forward for strong competition on and offside the pitches . All this within the spirit of friendship and in remembrance of its participants since the beginning back in the last century.

Here and at the end it is necessary to finish with a few words about the organizing committee that has had a lot of meetings and work. These people (the ones with the red and tired eyes; if you meet one speak loud and clear in short sentences while you order a drink) will be more or less the same that will host our (otherwise homeless) guests. A big applause in advance Ladies and Gentleman !

Enjoy yourselves !

Peter Wolff



SPIELREGELN

Spielzeit: 2x 25min, 5 min Pause und 5 min für Wechsel
Start zu jeder vollen Stunde
Alle Spiele enden pünktlich, unabhängig von der Startzeit
Es gelten die internationalen Hockeyregeln
Schiedrichter werden von den Mannschaften des vorherigen
Spiels gestellt.

RULES OF THE GAME

Playing time: 2x 25 min, 5 min for halftime and 5 min for changeover
All games start at the full hour
International Hockey rules apply.
Referees have to be supplied by the team that played before.

RÈGLES DU MATCH

Temps du match: 2x 25min, 5 min pause et 5 min pour changement des équipes
Tous les matchs commencent à l'heure
Tous les matchs vont être terminer peut importe si ils sont commencer à l'heure
Les règles internationales du Hockey vont être appliquées
Les arbitres doivent être fourni par l'équipes qui jouent avant.



Adressen / Addresses / Les Adresses

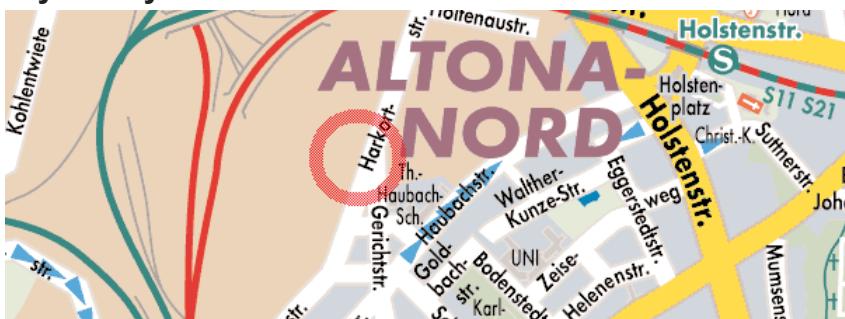
Club: Otto-Ernst Strasse 32, Tel: 822 26 125



Hemmingseder Weg 140:



Party Friday: Harkortstrasse 125:



GTHGC Men



GTHGC Ladies



Rissen Ladies



Altona Bahrenfeld Men



Polo Ladies



Schedule

time		friday pitch 1	ref.	friday pitch 2	ref.	saturday pitch 1	ref.
10 Uhr	I	EG	: Polo	GTHGC	Rissen Altona	Rouen Mixed	GTHGC
11 Uhr	m	Altona	: EG	EG Polo	GTHGC IV. Herren	Rissen Rouen	GTHGC
12 Uhr	xiii	Rouen Mixed	: GTHGC Mixed	EG		I	EG
13 Uhr				lunch			lunch
14 Uhr	m	GTHGC	: Rouen	EG Mixed	Rissen Altona	Polo GTHGC	I
15 Uhr	I	Rouen	: Rissen	GTHGC Rouen	Rouen Rissen	EG Mixed	GTHGC
16 Uhr	m	IV. Herren	: Altona	EG GTHGC ladies	Rouen Rissen	X EG Mixed	Rouen men
17 Uhr	I	Rouen	: EG	GTHGC Rouen	Rouen EG	m	IV. Herren : EG
18 Uhr	I	Polo	: GTHGC	EG		I	EG : Rissen

mixed games



Schedule

time	saturday pitch 2	ref	sunday pitch 1	ref.
10 Uhr	EG Mixed : IV. Herren	GTHGC Mixed	xiii EG Mixed	Rouen mixed
11 Uhr		EG Polo	m	GTHGC EG
12 Uhr	Rissen Altona : GTHGC Mixed		m	Altona EG GTHGC ladies
13 Uhr				lunch
14 Uhr				lunch
15 Uhr	Polo IV. Herren : Rissen Altona	Rissen GTHGC	l	Rissen Polo
16 Uhr			m	IV. Herren : GTHGC
17 Uhr			l	GTHGC : Rissen
18 Uhr			m	Rouen : EG
mixed games				



Rouen Men



Rouen Ladies



East Grinstead Ladies



East Grinstead Men



Programm / Program / Programme

friday 9th	saturday 10th	sunday 11th
10:00 hrs games starts bars are open	10:00 hrs games starts bars are open	10:00 hrs games starts bars are open
lunch all day	lunch all day	lunch all day
18:00 hrs ganes finish	18:00 hrs ganes finish	18:00 hrs ganes finish
21:30 Harkortstraße	21:00 Madhouse	



Mixed Games



Neu in diesem Jahr sind die Mixed Games. Jede Mixed-Mannschaft besteht aus mindestens 6 Spielerinnen. Um diesen neuen Spielen einen weiteren Flair zu geben, finden alle Mixed-Spiele auf dem Naturrasen statt !

Die Spielzeit beträgt jeweils 2x 15 Minuten mit 5 Minuten Pause.



Ce qui est nouveau cette année, ce sont les matchs mixtes. Chaque équipe mixte doit avoir au moins 6 joueuses.

Tous ces matchs auront lieu sur du vrai gazon.

La durée du match est 2 x 15 minutes avec une récréation de 5 minutes.



In this year we have a new competition the Mixed games. Each team must have at least 6 girls. thes game will be played on real lawn.

Playing time: 2x 15 min, 5 min for halftime.

Tournement winner men since 1980

year	place	winner
1980	Flottbek	Flottbek
1981	Rouen	Flottbek
1982	East Grinstead	East Grinstead
1983	Flottbek	Flottbek
1984	Rouen	East Grinstead
1985	East Grinstead	Rouen
1986	Flottbek	?
1987	Rouen	East Grinstead
1988	East Grinstead	East Grinstead
1989	Flottbek	East Grinstead
1990	Rouen	Flottbek
1991	East Grinstead	East Grinstead
1992	Flottbek	East Grinstead
1993	Rouen	East Grinstead
1994	East Grinstead	Rouen
1995	Flottbek	Rouen
1996	Rouen	East Grinstead
1997	East Grinstead	Rouen
1998	Flottbek	Rouen
1999	Rouen	East Grinstead
2000	East Grinstead	East Grinstead
2001	Rouen	Rouen
2002	Flottbek	Flottbek
2003	East Grinstead	Flottbek



IV. Herren



Rouen II



Kontakt / Contact / Contact



Club:
040 / 822 61 25



Puffi:
0176 / 6000 39 63



Marc
0171 / 767 36 00



Buzi
0151 / 126 47 544



Jan
0172/ 5375953



www.jacquespaloume.com

Seit 2002 gibt es die Internetseite www.jacquespaloume.com !

Es ist die wohl mit die schnellste Möglichkeit nach dem Turnier die diversen Bilder publik zu machen. Wir würden uns also freuen, wenn Ihr nachdem Turnier Eure Bilder an mail@jacquespaloume.de schickt. Dann können wir Sie für jeden zugänglich machen. Danke!



Sine 2002 we have the intenet page
www.jacquespaloume.com !

It 's the most rapid possibility to publish your diffrent photos after the tournament. Please sent your photos to mail@jacquespaloume.de so we can make them accessible to all of you ! Thank you.

Depuis l'année 2002, il y a le site internet
www.jacquespaloume.com !

C'est la possibilité la plus rapide de publier de différentes photos après le tournoi.

Nous vous prions d'envoyer vos photos à
mail@jacquespaloume.de

Alors, on pourra les rendre accessibles à tout le monde.
Merci !





HAPPY
EASTER!!

WHAT?!

GILL